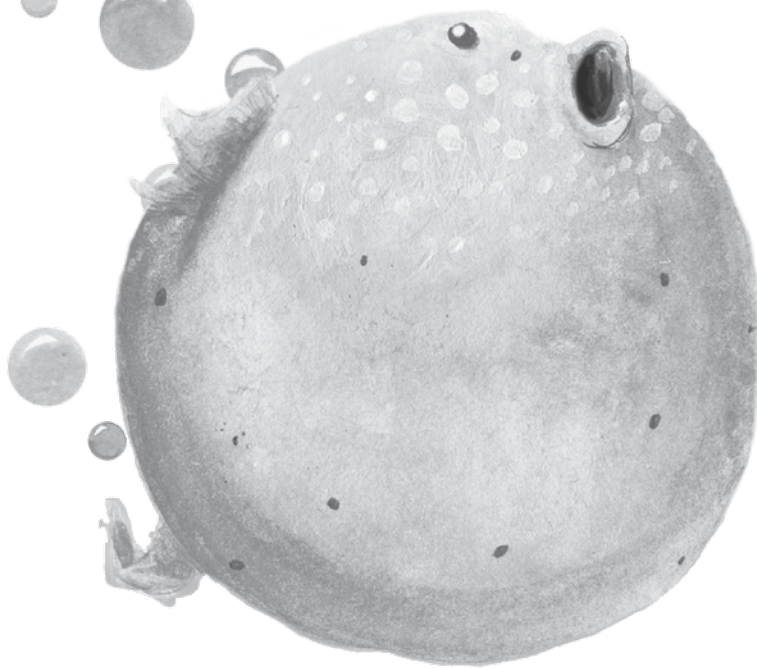


Baldwyn tiga'/Banana

(Mentó/Calypso)

para SAB, percusión, guitarra y contrabajo



Tradicional San Andrés y Providencia

Arreglo de Víctor Hugo Guzmán

5 Obras para
CORO
Programa de iniciación musical

Víctor Hugo Guzmán

(Arreglista)

Músico flautista nacido en la ciudad de Mompós, Bolívar; comenzó sus estudios musicales en la Escuela de Bellas Artes de Valledupar y es egresado de la Universidad Pedagógica Nacional de Colombia. Se ha desempeñado como profesor de música en diferentes Instituciones Educativas del Cesar y la Guajira. Fue flautista de la Orquesta Sinfónica de Barranquilla y ha dirigido procesos de formación musical de bandas y orquestas sinfónicas infantiles y juveniles. En el Ministerio de Cultura, ha trabajado con el PNMC como tallerista en el eje de Música tradicional vallenata, y en el área de Gestión como Asesor de Escuelas Municipales de música. Está vinculado a la Fundación Batuta desde 2003 desempeñándose en diferentes áreas.

Baldwyn tiga' (mentó)

Banana (calypso)

Baldwyn tiga'

1. Baldwyn tiga' is a big black tiga'
Hold him tiga', hold him tiga'
Mind him scratch you!
Baldwyn tiga' is a big black tiga'
Hold him tiga', hold him tiga'
Mind him grab you!

2. Rayford tiga' is a big bad tiga'
Hold him tiga', hold him tiga'
Mind him scratch you!
Rayford tiga' is a big bad tiga'
Hold him tiga', hold him tiga'
Mind him grab you!

Banana
In these islands of Jamaica
The people workin' very hard
Especially,
In the island of Old Providence
You can always hear them sing:
"Banana, banana, banana!"
From the ship to the dock
Banana!
From America to England
Green banana!
Everybody like it
Ripe banana!
Colombian like it
Big banana!
Chineyman like it
Banana!
Costa Rican like it
Green banana!
American like it
Ripe banana!
Salvadorean like it
Big banana!
Costa Rican like it
Banana
Everybody like it
Green banana!

Baldwyn tiga' (mentó)

Banana (calypso)

Traducción: Egberto Bermúdez

Tradicional San Andrés y Providencia

1. El tigre de Baldwyn es negro y grande
Agárralo, agárralo que te rasguña
El tigre de Baldwyn es negro y grande
Agárralo, agárralo que te atrapa!

2. El tigre de Rayford es grande y malo
Agárralo, agárralo que te rasguña
El tigre de Rayford es grande y malo
Agárralo, agárralo que te atrapa!
En estas islas de Jamaica
La gente trabaja muy duro
Especialmente
En la isla de Providencia
Se les oye siempre cantar:
"Banano, banano, banano!"
Del barco al muelle
banano!
desde América a Inglaterra
banano verde!
a todo el mundo le gusta
banano maduro!
al colombiano le gusta
banano grande!
al chino le gusta
banano!
al costarricense le gusta
banano verde!
al norteamericano le gusta
banano maduro!
al salvadoreño le gusta
banano grande!
al costarricense le gusta
banano!
a todo el mundo le gusta
banano verde!

Baldwyn tige' / Banana

(Mentó/Calypso)

para SAB, percusión, guitarra y contrabajo

Tradicional San Andrés y Providencia

Arreglo de Víctor Hugo Guzmán

Allegro $\text{♩} = 116$

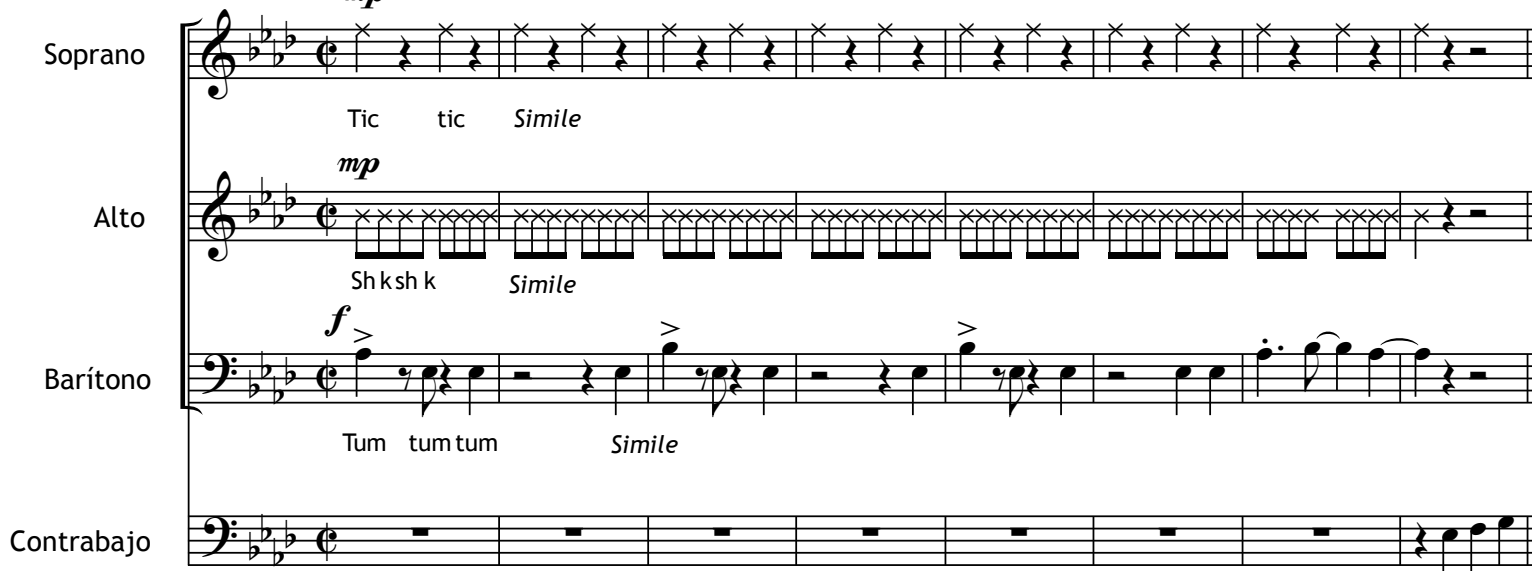
mp

Soprano
Tic tic *Simile*

Alto
mp
Sh ksh k *Simile*

Barítono
f
Tum tum tum *Simile*

Contrabajo



9

Mentó

S
Du du ah! Du du ah! Du du ah!

A
Du du ah! Du du ah! Du du ah!

B
Dum dum dum dum *Simile*

G.

C.B.

Perc.
p



15

S
Ti ti ti ti ti La la la la la la la

A
Ti ti ti ti ti La la la la la la la

B

G.

C.B

Perc.

20

S
la la la la la la la la la la la Bald-wyn

A
la la la la la la la la la la la Bald-wyn

B

G.

C.B

Perc.

25

S ti - ga' — it's a big black ti - ga', hold him

A ti - ga' — it's a big black ti - ga', hold him

B

G.

C.B.

Perc.

29

S ti - ga', hold him ti - ga', mind him scratch you, Bald - wyn

A ti - ga', hold him ti - ga', mind him scratch you, Bald - wyn

B

G.

C.B.

Perc.

33

S
ti - ga' — it's a big black ti - ga' — hold him

A
ti - ga' — it's a big black ti - ga' — hold him

B
hold him

G.

C.B.

Perc.

37

S
ti - ga', hold him ti - ga', mind him grab you. Bald-wyn

A
ti - ga', hold him ti - ga', mind him grab you. Bald-wyn

B
ti - ga', hold him ti - ga', mind him grab you.

G.

C.B.

Perc.

42

S
La _____ la la la la la la _____ la la _____ la

A
La _____ la la la la la la _____ la la _____ la

B
Dum dum dum _____ dum dum dum _____ dum dum dum

G.

C.B.

Perc.

47

S
la la la la la _____ la Ray-ford ti - ga' _____ it's a big bad

A
la la la la la _____ la Ray-ford ti - ga' _____ it's a big bad

B
_____ dum dum dum dum

G.

C.B.

Perc.

52

S ti - ga' — hold him ti - ga', hold him ti - ga' mind him scrab you.

A ti - ga' — hold him ti - ga', hold him ti - ga' mind him scrab you.

B

G.

C.B.

Perc.

57

S Ray - ford ti - ga' — it's a big bad ti - ga',

A Ray - ford ti - ga' — it's a big bad ti - ga',

B

G.

C.B.

Perc.

61

1.

S hold him ti - ga', hold him ti - ga' mind him grab you. Ray-ford

A hold him ti - ga', hold him ti - ga' mind him grab you. Ray-ford

B hold him ti - ga', hold him ti - ga' mind him grab you.

G. [Musical notation for guitar]

C.B. [Musical notation for bass]

Perc. [Musical notation for percussion]

66

2.

S "Ba - na - - - na!

A "Ba - na - a - na!

B *rit.*
'Ba - na - na, ba - na - na, ba - na - a - na!

G. [Musical notation for guitar]

C.B. [Musical notation for bass]

Perc. [Musical notation for percussion]

Calypso

a tempo

71

S
In _____ these is - lands of Ja - mai - ca, the peo - ple

A
In _____ these is - lands of Ja - mai - ca, the peo - ple

B
Dum dum dum _____ dum dum dum _____ dum dum dum

G.
C.B.
Perc.

76

S
wor - kin' ve - ry hard, _____ es - pe - cia - lly in the is - land of _____ Old Pro -

A
wor - kin' ve - ry hard, _____ es - pe - cia - lly in the is - land of _____ Old Pro -

B
_____ dum dum dum dum

G.
C.B.
Perc.

81

S
vi-dence, You _____ can al-ways hear them sing,

A
vi-dence, You _____ can al-ways hear them sing,

B
You _____ can al-ways hear them sing, "Ba - na - na, ba -

G.
C.B.
Perc.

87

S
Ba - na - - - na, ¡Ba - na - na!

A
Ba - na - - - na, from the ship to the dock, from A-me-ri-ca to

B
na - na, ba - na - - - na, ¡Ba - na - na!

G.
C.B.
Perc.

92

S
green ba-na - na! ripe ba-na - na! Big ba-na - na!

A
En-gland, e-very bo-dy like it, Co-lom bian like it, Chi - ney man

B
green ba-na - na! ripe ba-na - na! Big ba-na - na!

G.

C.B.

Perc.

98

S
Ba - na - na! gree ba-na - na! Ripe ba-na - na!

A
like it, Cos - ta Ri-can like it, A - me-ri-can like it, Sal - va-do-rean

B
Ba - na - na! gree ba-na - na! Ripe ba-na - na!

G.

C.B.

Perc.

104

S
Big ba-na - na! Big ba-na - na! Ba - na -

A
like it, Cos - ta Ri - can like it, e - very bo - dy like it.

B
Big ba-na - na! Big ba-na - na! Ba - na -

G.

C.B.

Perc.

109

S
- na! "Ba - na - - - na! na!

A
"Ba - na - - - na! na!

B
- na! "Ba - na - na, ba - na - na, ba - na - - - na! na!

G.

C.B.

Perc.